

Cibylle übersetzt für Gehörlose

ZÜRICH Musik erleben, obwohl man nichts hört? Cibylle ist Gebärdensprachdolmetscherin und sorgt dafür, dass auch Gehörlose das Konzert erleben können. **Cibylle, warum übersetzt du hier Musik?** Ich verstehe mich als Brücke zwischen Gehörlosen und Hörenden. Musik vereint – und warum sollte die inter-

essierte Community hier ausgeschlossen werden? **Wie kam es dazu, dass du am Swift-Konzert übersetzt?** Ich arbeite für die Stiftung Procom, die für ihren Dolmetschdienst vom Management angefragt wurde. Weitere Abklärungen folgten, etwa zu technischen Details, Standort und Einzel- oder Doppelbesetzung. Denn ei-

gentlich gilt die Regel: Nach 50 Minuten Dolmetschen benötigt man zehn Minuten Pause. Daher übersetzen wir zu zweit. **Wie habt ihr euch vorbereitet?** Insgesamt übersetzten wir die 46 Lieder zuerst ins Deutsche und dann in die Gebärdensprache. Man muss den Satzinhalt ganz genau verstehen, denn diese ist eine eigenständige, bildhafte, lebendige Sprache mit einer Grammatik, die Gebärden, Mimik, Gestik, Mundbild und Körpersprache kombiniert. **Welche Herausforderungen gibt es beim Dolmetschen von Musik?** Ein Song ist nicht nur Instrument und Text, sondern auch Poesie, Witz, Wortspiele und Bilder, die man entsprechend übersetzen und auslegen muss. Emotionen und Rhythmus vermitteln wir ebenfalls. Wenn es uns gelingt, der Community das Konzert so wahrhaft wie möglich zu spiegeln, hat unsere Arbeit Erfolg. **EDV**



Cibylle ist Dipl. Gebärdensprachdolmetscherin DSGS bei der Stiftung Procom. 20min/Michael Scherrer



Wird Taylor in Zürich ein Erdbeben auslösen?

Cash, Stopps, Emissionen: Die Zahlen der Welttour

ZÜRICH Mit ihrer «Eras»-Tour gastiert Taylor Swift in Stadien weltweit – damit begeistert sie Fans und verärgert auch Aktivisten. Ein Zahlenüberblick.

152 Seit dem 17. März 2023 tourt der US-Popstar um die Welt – von Nordamerika und Südamerika über Europa und Asien bis nach Australien. Bis Dezember spielt Taylor 152 Shows in 54 Städten weltweit.

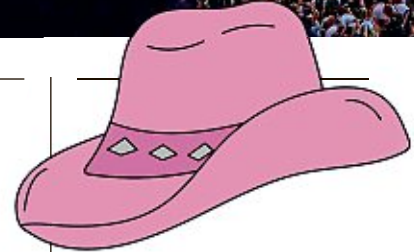
1000000000 Die Tour hat allein von März bis Ende 2023 – also weniger als zur Hälfte der 152 Konzerte – über 1 Milliarde Dollar eingespielt. Bis Ende 2024 sind es voraussichtlich 2,165 Milliarden Dollar.

16200000 In den ersten drei Tagen nach dem Release des Musikfilms «The Eras Tour» auf Disney+ wurde er laut dem Unternehmen unfassbare 16,2 Millionen Stunden gestreamt. **393** Taylor jettet im Privatjet zu den Tourstopps. Allein im Februar verursachte sie laut Carboncredits.com bei den elf Shows in Japan und Australien satte 393 Tonnen CO₂-Emissi-

sionen – jene der Shows selbst und der Fans, die angereist sind, noch gar nicht eingerechnet. Bis Dezember explodiert die Zahl. Um gegen Swifts Emissionen zu protestieren, haben Ende Juni Aktivisten der Klimagruppe Just Stop Oil ihren Privatjet in London mit oranger Farbe besprüht. **3300** Allein der sechstägige Stopp der Tour in Kalifornien hatte einen wirtschaftlichen Gesamteinfluss von 320 Millionen Dollar und schuf etwa 3300 Arbeitsplätze. **55000000** Techniker, Caterer, Tänzer und andere Mitarbeiter der Tour erhielten Prämien in Höhe von 55 Millionen Dollar. **93000000** Insgesamt geben die Fans bei jeder Show geschätzt 93 Millionen Dollar aus. **3000000** Mit dem Verkauf von Freundschaftsbändern auf Etsy von April bis August 2023 wurden laut US-Medien 3 Millionen Dollar umgesetzt. **3,5** Eine Show auf der Tour dauert im Schnitt 3,5 Stunden. **KATRIN OFNER**



Orange Farbe: Aktivisten besprühten in London Taylors Jet mit Farbe. AFP



IMPRESSUM



Gesamte Gratisauflage: 150 000 Exemplare
Herausgeberin: TX Group AG
Verleger: Pietro Supino
CEO 20 Minuten Gruppe: Bernhard Brechbühl

Chefredaktion: Désirée Pomper, Chefredaktorin / Gaudenz Looser, stv. Chefredaktor / Basil Honegger / Daniel Waldmeier
Redaktion: Silvan Haenni, Katrin Ofner
Produktion: Nick Mihajlovic
Gestaltung: Studio Fehlbaum
Nachrichtenagenturen: AFP, DPA, Spot on News
Adresse: Werdstrasse 21, 8004 Zürich
Telefon Redaktion: 044 248 68 20
Telefon Verlag: 044 248 66 20
E-Mail Redaktion: redaktion@20minuten.ch
Inserate: verlag@20minuten.ch
Telefon Anzeigen: 044 248 42 30
Vertrieb: 20min.vertrieb@20minuten.ch
Druck: DZZ Druckzentrum Zürich AG; Bubenbergrasse 1, Postfach; 8021 Zürich

Bekanntgabe von namhaften Beteiligungen der TX Group AG i.S.v. Art. 322 SGB: Immobilien SA, AWI AG, 20 minuti Ticino SA, Berner Oberland Medien AG BOM, CAC AG, CIL Centre d'Impression Lausanne SA, DJ Digitale Medien GmbH, Doodle AG, Doodle Deutschland GmbH, Doodle USA Inc., dreifive AG, Konstanz, dreifive GmbH, Wien, dreifive (Switzerland) AG, dreifive digital marketing GmbH, dreifive Beteiligungsmangement GmbH, dreifive Group AG, DZB Druckzentrum Bern AG, DZZ Druckzentrum Zürich AG, Edita S.A., Goldbach Audience Austria GmbH, Goldbach Audience AG, Goldbach Austria GmbH, Goldbach Booth (Germany) GmbH, Goldbach Germany GmbH, Goldbach Group AG, Goldbach Manufaktur AG, Goldbach Media Austria GmbH, Goldbach Media AG, Goldbach Neo OOH AG, Goldbach Next TV AG, Goldbach Premium Publishing AG, Goldbach SmartTV GmbH, Goldbach TV (Germany) GmbH, Goldbach Video GmbH, Helping Switzerland AG, Infotrak AG, Interpull AG, Jaduda GmbH, JobCloud AG, JobCloud HR Tech GmbH, LZ Linth Zeitung AG, OFEX AG, Plakanda GmbH, Plakatron AG, Schaefer Holding AG, Schaefer Thun AG, swiss radioworld AG, Tamedia Abo Services AG, Tamedia Basler Zeitung AG, Tamedia Espace AG, Tamedia Finanz und Wirtschaft AG, Tamedia Publications romandes SA, Tamedia Publikation Deutschland AG, Tamedia ZRZ AG, TX Services d.o.o., Beograd-Nowi Beograd, TX Services, Unipessoal Lda, Zattoo Deutschland GmbH, Zattoo Inc., Zattoo AG, Zürcher Oberland Medien AG